SII 17.588: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 588. (A.R. No. 543 of 1904.) TIRUVĀRŪR, NAGAPATTINAM TALUK, TANJORE DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0588

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0588.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

On the east wall of the first *prākāra* in the Tyāgarājasvāmin temple, right of entrance.

Rājādhirāja II. Year 5: 1167 A.D. (?).

This inscription is dated in the 19th day of the 5th year of Tribhuvanachakravartin Rājādhirājadēva, evidently identical with Rājādhirāja II on account of the mention of an order of Vikrama-chōḷa.

This records an order of the king, restoring to the servants of the temple of Śrīmūlasthāna-namuḍaiyār, house-sites previously made tax-free and set apart for them after making allotments to the *cheṭṭis, chekkārs*, their followers and **Chōḷēndiraśiṅgaṉ vēḷaikkāṟar** in the 9th year of Vikramachōḷa. The sites are stated to have been later on encroached upon by the *cheṭṭis* for their dwellings and shops. It is also stated that the servants of the temple were to receive 100 *kāśu* in compensation.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **tribhu**vana**ccakra**vattikaḷ **śrīrājādhirājade**varkku yāṇṭu Aintāvatu nāḷ pattoṉpatiṉāl **prasāda**ñ ce〈y〉taruḷiṉa tirumukappaṭi **tribhu**vana**ccakra**va〈r〉tti ko〈2〉neriṉmaikoṇṭāṉ tiruvārur Uṭaiyār **śrīmūlasthā**namuṭaiyār koyilil patipātamulap paṭṭuṭaip pañcācāriyat tevarkaṉmikkum **śrīmāheśvara**k kaṇkāṇi ceyvārka〈3〉ḷukkum **śrī**kāriyañ ceyvāṉukkum tiruvārur nakarattu Iṟaiyili nattattile Ivvūrc ceṭṭikaḷukku nūṟṟumuppatu maṉaiyum cekkārkkum Ivarkaḷ **A**nu**sārat**〈4〉tuḷḷārkkum Irupatu maṉaiyuñ coḷentiraciṅkaṉ veḷaikkāṟarkku Aimpatu maṉai(yu)ṅ kuṭiyiruppākavum nikkiniṉṟa nattam Uṭaiyār **śrīmūlasthā**namuṭaiyārkkut〈5〉 tirumaṭaiviḷākamāy nivantakkāṟarkkuk kuṭiyiruppākavuṅ kaṭavatāka vikkiramacoḷatevarkku Oṉpatāvatu nāḷile Olai ceṉṟu Ippaṭiye cilanāḷ Aṉupavittu varacce〈6〉yte nivantakkāṟarkkuk kuṭi Iruppāṉa maṉaikaḷaiyuñ ceṭṭikaḷe kaikkoṇṭārkaḷeṉṟum Ivvūr Iṟaiyilinattattut tiruvārur nakarattuc ceṭṭikaḷukku Ivarkaḷ kuṭiyiruppāṉa teṟkiṟ puṟattiruvi〈7〉tiyum Itaṉ teṟku Ivarkaḷum Ivarkaḷ **A**nu**sāra**ttuḷḷāruṅ kuṭiyiruntu kaṭai kaṭṭip parimāṟi varukiṟa Avaṉinārāyaṇap perunteruviṟ cekkār Oḷukkaikku meṟkum A(ka)p piṇavar teruvuk〈8〉ku vaṭakkum kuṭiyiruppākavum cekkārkku Avaṉinārāyaṇap perunteruviṟ ce(kkār) Oḷukkai yeṉkiṟa Itukkuk kiḻakkuk kuṭiyiruppākavum coḷentiraciṅkaṉveḷaikkāṟarkkut te〈9〉ṟkiṟpuṟattiruvitikku vaṭakku Aimpatu maṉai kuṭiyiruppākavum nīkki niṉṟa [20+] (mu)ṭaiyārkkut tirumaṭaiviḷākamāy nivantakkāṟar pala Iṭaṅkaḻiluṅ kuṭi Irukkiṟār tiru〈10〉vitiyile cera maṉai yeṭuttu Irukkavum tiruvārur nakarattukku [28+] ṭu varukiṟa kācile tirumaṭai viḷākamāy nivantakkāṟark kuṭiyiruppāṉa nattattukku (nū)〈11〉ṟu kācu nālāvatu mutal tavirntu nikki niṉṟa kācu Innakarattukku [16+] ḷavum Ippaṭikkuk k(oyi)lile kalveṭṭavum peṟaveṇumeṉṟu pallava**rāja**ṉ namakkuc (co)〈12〉ṉṉamaiyil Ippaṭi ce(yyak) kaṭavatākac collik kaṇakkilum Iṭṭu [26+] kaḷukku〈c〉 (co)ṉṉom tiruvārur Iṟaiyili natta〈t〉tiṟ (teṟ)kiṟ puṟattiruvitiyu [10+]

Commentary

〈12〉 *puṟattiruvitiyu [10+].* Incomplete.

Bibliography

Digital edition of SII 17.588 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 254–255, item 588.